

Eftakh Na Sefatai (Rossi)

Eftakh na sefatai
ve'e'enei beron,
Le'eil khai ashir
binsoa ha'aron.

Mehulal ekra eil
Eit yisheinu yoeil
Uva letsiyon goeil
Nikra az begaron.

Tiftakh erets yesha,
litefilat dakh tisha,
Veyisraeil nosha,
ulshon ileim taron.

Tashiv shevuteinu,
Eil khai goaleinu,
Unshaleim nedareinu
Vekhipeir aharon.

Yafutsu el oyevekha
Yaronu te'evecha
Yom tariv et rivekha
Yashuvu levitsaron

Hein na'avor geulim,
Velanu eil eilim,
Ma'oz vakhayalim
Yegabeir veyitron.

Khizki na eil tehi,
venas yagon vahi,
nashir kenam vayhi
binsoa ha'aron.

I open my lips
In joyous song
To the living G-d
As the ark is opened.

I will declare G-d's praise
When G-d grants us salvation.
And when the redeemer comes to Zion
Our throats shall proclaim.

Open the earth to deliverance,
Hearken to the prayer of the oppressed.
Then shall Israel be saved,
And the muted tongue shall sing for joy!

Return our captivity,
O Living Redeemer.
Then through the offerings we vow
Shall Aaron the priest atone for us.

O L-RD, scattered be Your enemies.
Joyous be those who long for You.
When You are victorious
They will return to the Holy Stronghold.

Redeemed, we shall march on
For ours is the greatest G-d.
Over fortresses and armies
Shall G-d conquer and prevail.

Be our strength,
Let sorrow and lamentation flee.
Then we will sing as it is said:
When G-d's ark moved on before us.

Kedushah (Rossi)

Keter yitnu lakh
Hamonei mala
Im kevutsei mata.

Yakhad kulam kedusha lekha yeshaleishu
Kema shene'emar al yad nevi'ekha.

Vekara ze el ze ve'amar:
Kadosh, kadosh, kadosh Adonai tseva'ot,
Melo khol ha'arets kevodo.

Kevodo maley olam,
Mesharetav sho'alim ze laze:
Ayei mekom kevodo.

Le'umatam barukh yomeiru,
Barukh kevod Adonai
mimekomo.

Mimekomo yifen le'amo
Hamyakhadim et shemo,
Erev vavoker tamid
bekhol yom.

Pa'amayim be'ahava be'omerim:
Shema yisraeil Adonai Eloheynu
Adonai ekhad.

Ekhad eloheynu,
Hu avinu,
hu malkeinu
Hu moshieinu,
hu yashmieinu berakhamav sheinit
Le'einei kol khai.
Lihyot lakhem lelohim.

Ani Adonai Eloheykhem.
Uvdivrei kodshakh katuv leimor:
Yimlokh Adonai le'olam
Elohayikh Tsiyon, ledor vador,
Halleluyah.

Your crown of holiness is acclaimed
By throngs of angels on high
And by Your people assembled below.

All together they chant the three-fold
sanctification,
As it is written by Your prophet:

“And the angels call out to one another:
Holy, holy, holy is The L-RD of hosts;
The whole earth is full of G-d’s glory.”

G-d’s glory fills the world.
G-d’s servants are asking one another:
“Where is the place of G-d’s honor?”

And facing each other they bless:
“Blessed be the glory of The L-RD
from G-d’s place.”

G-d turns to G-d’s people
Who are proclaiming G-d’s unity
Evening and morning, twice every day
eternally.

Lovingly they proclaim twice daily:
“Hear, O Israel, the L-RD our G-d,
The L-RD is One.”

One is our G-d,
Our Father,
Our Ruler,
G-d is our savior,
And merciful G-d will save us again,
Before the eyes of all living creatures,
To be their G-d.

“I am the L-RD your G-d.”
And it is written in Your Holy Bible:
“The L-RD will reign for ever,
Your G-d, O Zion, unto all generations,
Hallelujah.”

Kaddish (Rossi)

Yitgadal veyitkadash shemeih raba,
be'almah divra khiruteih
veyamlakh malkhuteih,
bekhayeikhon uvyomeikhon
uvkhayey dekhon beit Yisraeil,
Ba'agala uvizman kariv,
veim'ru Amen.

Yehei shemeih rabah mevarakh
le-alam ulalmei almaya, yitbarakh.

Yitbarakh veyishtabakh veyitpa'ar
veyitromam,
veyitnasei veyitaleh veyithadar veyithalal
shemeih dekudsha, berikh hu, amen

Le'eila le'eila mikol birkhata,
shirata, tushbekhata venekhemata,
damiran be'alma,
veimru, amen.

Titkabal tselotehon uva'utehon,
dekhon beit Yisraeil kodam
avuhon devishmaya,
veimru, amen.

Yeheih shelama raba min shemaya,
vekhayim tovim aleynu ve'al kol Yisraeil,
veimru, amen.

Oseh shalom bimromav, hu berakhamav
ya'aseh shalom aleynu ve'al kol Yisraeil,
veimru, amen.

Magnified and sanctified be G-d's great
name throughout the world
Which G-d created purposely.
May G-d's dominion be established
During your lifetime and during the life of
all of the house of Israel
Speedily, yes, soon. And say: Amen.

May G-d's great name be blessed
For ever and ever.

Praised and honored, extolled and
glorified,
Adored and supremely exalted be the
name of the blessed Holy One. Amen.

whose glory far transcends all praises,
hymns and blessings
that are uttered throughout the world.
And say: Amen.

May the prayers and supplications of the
entire house of Israel
be acceptable to their Heavenly Parent.
And say: Amen.

May abundant peace descend from heaven,
The good life for us and for all Israel.
And say: Amen.

May G-d who creates the harmony of the heavens
Grant peace unto us and unto all Israel.
And say: Amen.

Adon Olam (Rossi)

Adon olam, asher malakh,
Beterem kol, yetsir niv'ra.
Le'ait na'asa bekheftso kol,
Azai melekh shemo nikra.

Ve'akharei kichlot hakol,
Levado yimlokh nora,
Vehu haya, vehu hoveh,
Vehu yihyeh betifara.

Vehu ekhad, ve'ein sheini,
Lehamshil lo, lehakhbira,
Beli reishit, beli takhlit,
velo ha-oz vehamisra,

Vehu eili, vekhai go'ali,
vetzur khevli beyom tsara,
Vehu nisi umanos li
Menat kosi beyom ekra.

Beyado afkid rukhi
Be'ait ishan ve'aira
Ve'im rukhi geviyati,
Adonai li velo ira.

The L-RD of the universe was power
Before anything was created.
After all was made at G-d's will,
then G-d was acknowledged as power.

And at the end of time
G-d alone, awesome, shall reign,
G-d was, G-d is
And G-d will be glorious.

G-d is One, and there is no other
to compare or to join.
Without beginning, without end,
to G-d belong power and dominion.

My G-d is the Redeemer of my life
and a stronghold in a troubling day.
G-d is my banner and my refuge,
filling my cup when I call for help.

Into G-d's hand I commit my spirit,
when I sleep and when awake.
And with my spirit, I commit my body also.
The L-RD is with me and I have no fear.

Cor mio (Rossi)

Cor mio, deh!
Non languire,
Che fai teco languir
L'anima mia!

Odi i caldi sospiri
A te gl'invia
La pietate e'l desire,

S'i ti potessi dar morend' aita,
Morei per darti vita;
Ma vivi, ohime!

Ch'ingiustamente more
Chi vivo tien
Nel altrui
pett'il core.

My heart, please
don't languish!
For you would cause
my soul to suffer with you.

Listen to the warm sighs
sent to you
from compassion and desire.

If I could save you
by dying, I would die to give you life!
But, ah! Please live!

For anyone alive
who finds his heart
in another's bosom
dies unjustly.

I bei ligustri e rose (Rossi)

I bei ligustri e rose
Ch'in voi natura pose,
Donna gentil, mi fanno ogn'hor morire
Si grave e la mia pena, e'il mio martire.

The beautiful privets and roses
which nature has endowed you,
gentle lady, always make me die,
so deep is my pain and my suffering.

Dirmi che piu non ardo (Rossi)

Dirmi che piu non ardo,
Dirmi che piu non amo,
A voi begl'occhi,
a voi me ne richiamo.
Occhi che penetrare de l'alma mia
nel piu riposto loco,
sapete pur ch'io ardo e di qual foco.

Occhi, luci beate,
ditelo a chi nol crede
che non vivrei s'io non havessi fede.

Tell me that I no longer burn?
Tell me that I no longer love you?
I appeal to you,
O beautiful eyes that
penetrate my soul
in its most hidden recesses,
Know that I am on fire!

Eyes, blessed lights,
Tell this to the doubter:
I could not live without my faith in you.

Spazziam (Rossi)

Spazziam pronte, o vecchiarelle,
Questo suolo, Vaghe solo.
Far d'augei prede più belle.

Su affrettiamo a gara i bracci,
Già che'l tetto è boschetto.
Ove stan le panie, i lacci.

Ecco al suon di Maddalena
Che volante vien l'Amante;
Già la pania il piè gli affrena.

Da le prede d'augelletti
Nostra parte Già si parte,
Chè pur noi tendiam laccetti.

Come on, old women,
Let's dance and sweep this floor.
Our only wish is to make birds our fairest prey.

Hurry, let's have a race to move our arms.
For the rooftop is the grove
Where snares and traps are laid.

Behold! At the sound of the Maddalena
Her lover comes flying,
But the snare retrains his foot.

Our party now takes leave
of the prey of birdies.
For we have just set our little traps.

Cantata ebraica (Grossi)

*Akhai vereiai, hein kevar yadua
Ki nitena leil ze le'eil tiferet,
Akh hayeta bakhem seson goveret,
Ta'am leshevakh tomeru madua.*

Sova semakhot, nifgeshu da heilekh,
Nit'areva simkha besimkhateinu,
Khevra Nedivei Am vetif'arteinu,
Toda mevi'im beit Adonai Melekh.

*Dodim mekubadim le'olam eder
El mish'alot libi azai tashivu,
ki tomeru siba leshai yakrivu,
Im ba nedava o yesulam neider?*

Zikhron leyom rishon asher hitkhilu,
Lakum be'ashmoret velishpokh siakh
La'eil pedut yakhish ve'et mashiakh,
Ka'eit bekhool shana pe'eir higdilu.

*Ma yakeru rei'im asher khubaru
Lidrosh le'eil yom yom bedivrei shakhar,
Ulfa'aro terem alot hashakhar,
Rav tuv asher tsafun bekhein yuskaru.*

Hein ze veze goreim, yekar vayefet,
Lihyot be'eit ratson vekhedvateinu,
Hosha'ana raba le-nafshoteinu,
Gulgal leyom zakai zekhut nosefet.

*Im kein be'eit khedva kezot nikhpelet,
Ma li velakhem lakhashot mizemer?
Niftakh beron yakhdav legozeir omer,
Yitein lekhevra kol asher sho'elet.*

Osei gedolot, ad asher ein kheiker,
Or laysharim khasdekha zoreiakh,
Rav tuv veshalom ad beli yareiakh,
Tein el khavurat shomerim laboker.

*Brethren and friends, it is well known
that this night was designated for glory,
but you display so much joy!
Tell me the reason for this praise.*

O passer-by, know that we are celebrating many
joys,
Our happiness together with the joy of Simchat
Torah.
The confraternity "Nedivey Am" bringing
Thanksgiving to the house of our great G-d.

*Honorable friends, may your glory be everlasting,
please listen to the questions of my heart.
Tell me the reason for offering this gift:
is it voluntary, or to fulfill a vow?*

It is in memory of the first day, when we began
to rise at midnight and chant our prayers
that G-d quickly send us the anointed one.
Now each year at this time we exalt G-d's greatness.

*How precious are the friends who join together
to seek G-d each day with morning prayers,
and to praise G-d before sunrise.
May they be give great spiritual reward.*

Behold, each holiday brings precious
beauty: a time of grace and joy.
For our souls, Hoshana Rabba is transfigured
to a day of great virtue and merit.

*Well then, at this special time of doubled joy,
why should we refrain from music?
Let us break into song to honor the Master of our
fate,
May G-d grant this confraternity all that it requests.*

O creator of all that is great and profound,
May Your merciful light shine on the righteous.
Grant prosperity and peace to the end of days
to our confraternity, Shomerim La-boker.

Ester [excerpts] (Lidarti)

Recitative: Domu Lakhem

Domu kalhem galim
La-at la-at kol ruakh
Has kol basar
Ulvav ester yanuakh

Be silent, waves.
Gently, all you winds.
Hush, all flesh.
Let Esther rest.

Aria: Mal'alkhim

Mal'akhim, al tarpu lah
Kol ha-yom shimru raglah

Angels, do not desert her.
Guard her steps all day long.

Chorus: Bet Yisrael Sifdu

Beit yisraeil sifdu,
Al admatkhem nokhrim
goral yadu,

O House of Israel, mourn!
Foreigners are casting lots
for your land.

Chorus: Anshey Resha

Anshei resha liv'li khok,
eidam, yashitu meirakhok
Akh mishpat, lo shav reikam,
Ukhrega ba, yom hanakam .

Evil lawless men
Imagine their punishment is far away.
But justice does not turn away empty.
And in an instant the day of vengeance
comes.

Solos & Chorus:

Mi-yad khazak padanu eil,
Pits'khu rina kol yisraeil,
Heitivu bitrua nagein,
Ki hu lakhosim bo magein.

G-d has redeemed us from a strong hand.
Break forth into joyous song, all Israel!
Play well. Sound the fanfares!
For the L-RD is a Guardian to all
who place their trust.

Hodu ha-arets uskhakim yakhdav,
Mi kadonai? Mi bil'adav?
Halleluyah!

Give thanks, heaven and earth, together!
Who is like The L-RD? Is there any other?
Hallelujah!

Canticum Hebraicum (Saladin)

Ashir le-eili,
tsuri vego'ali,
bekol rinah vetodah,
besimkhah vegilah,
tokh kahal ve-eidah.

Nismekha yakhad,
Eloheinu ekhad,
Eil khai olamim.
Lishmonah yamim
natata eileinu
berit bivsareinu
khok le'olamim.

Shelakh Tishbi
maheir vahavi
bizkhut beritekha
le'am amusekha,
yaruts katsevi.
Ki ne'um navi
pedeih mari'tekha
mishinei lavi.

Yeled hayulad
yihyeh besiman tov.
Yigdal veyikhyeh,
veyikhyeh kemo gan ra tov.
Ya'aleh veyatsliakh
yinatseil, yinatseil miketov, amen.
Kein ya'aseh Adonai.

I shall sing to my G-d,
My Rock and my Redeemer,
With a voice of gladness and thanksgiving,
with joy and happiness,
in the midst of the assembled congregation.

Let us rejoice together!
Our G-d is one,
everlasting G-d.
For the eighth day
You granted us
a covenant in our flesh,
an eternal statute.

Send the Tishbite;
Quickly bring the Messiah
by the merit of your covenant
to Your chosen people.
May he run like a deer
as foretold by the prophet.
Rescue Your flock
From the jaws of the lion.

Let this newborn child
be blessed with good fortune.
Let him live and grow
Like a verdant garden.
Let him rise and succeed
and be saved from disaster. Amen.
May The L-RD make it so.